

Relief, miracles!

We've sworn hotheadedly.



Les grévés de la terre

Marikana

**Un mineur anglais en Afrique
du Sud.**

**ETUDES ET REALISATIONS
2012**

Relief miracles

we've sworn hotheadedly

Contents

Volume 7 Part 98

CRIME CASE STUDY

2011

Les grévés de la terre

Marikana

« Un mineur anglais en Afrique du Sud »

Notes:

1. "International Solidarity with British Miners", *South African Labour Bulletin*, vol. 10, n°2, octobre-novembre 1984, p.7-10
2. « British Miner in South Africa », *South African Labour Bulletin*, vol. 10, n°3, décembre 1984, p.13-19
3. P. Alexander, T. Lekgowa, B. Mmope, L. Sinwell, B. Xezwi, *Marikana, a view from the mountain and a case to answer*, Auckland Park, Jacana, 2012, p.104-105, 143
4. « British Miner in South Africa », *South African Labour Bulletin*, vol. 10, n°3, décembre 1984, p.13-19
5. « Frans Baleni – General Secretary, South African National Union of Mineworkers » interrogé dans *Hardtalk*, BBC World Service, 26 novembre 2012
6. « British Miner : The Struggle Continues », *South African Labour Bulletin*, vol. 10, n°3, décembre 1984, p.9-12
7. « Mandela tells the workers : Freedom is in your hands », *NUM News*, May 1987, p.7
8. P. Alexander, T. Lekgowa, B. Mmope, L. Sinwell, B. Xezwi, *Marikana, a view from the mountain and a case to answer*, Auckland Park, Jacana, 2012, p.116
9. Roger Philimore, Président de Lonmin, 31 janvier 2013, cité par S. Scott, « Creating Sustainable Value », présentation Power Point, *Mining Indaba*, Le Cap, 5 février 2013
10. « NUM First Legal Strike », *South African Labour Bulletin*, vol. 10, n°2, décembre 1984, p.11-20
11. « British Miner in South Africa », *South African Labour Bulletin*, vol. 10, n°3, décembre 1984, p.13-19
12. Slogan de la grève générale de 1922 qui mobilisa 25000 mineurs blancs des mines d'or en défense de leurs privilèges raciaux au travail
13. « NUM General Secretary Frans Baleni speaks about Lonmin Killings and violence where 44 miners were killed », Shot and Edited by Livhuwani Mamburu, <http://www.num.org.za/new/multimedia/>
14. « The passing of Margaret Thatcher » *Press Statement*, Congress of South African Trade Unions, 9 avril 2013
15. J. Kane-Berman (directeur du South African Institute of Race Relations) « We need our own Thatcher to handle our toxic trade unions », *Business Day*, 15 avril 2013
16. Echange de SMS rapporté en guise d'unique réaction « officielle » de l'ancien président du NUM britannique à la mort de Margaret Thatcher
- T. Whitehead, « Arthur Scargill reacts to Margaret Thatcher death with text » *The Telegraph*, 11 avril 2013

Edité par:
Etudes et réalisations
633 chemin de Donicarde
83500 La Seyne sur mer

ian.simms@wanadoo.fr

HOW TO MAKE SURE
YOUR COLLECTION
IS COMPLETE

Remerciements à Raphaël
Botiveau qui a écrit ce
texte.

LES GRÈVES SE SUIVENT...



LES GREVÉS DE LA TERRE

Manifestation pour la sécurité dans les mines. Premier rang à droite, Frans Baleni, Secrétaire général du NUM ; à ses côtés Manfred Warda, Secrétaire général de l'International Federation of Chemical, Energy, Mine and General Workers' Unions, Johannesburg, 4 octobre 2011

partial. Il insiste sur certains aspects là où d'autres seraient tout aussi pertinents pour embrasser la complexité de la situation abordée. C'est cette complexité qui est ici suggérée, aussi nécessaire pour comprendre qu'appelant une clarté de jugement.

Vaincre et soumettre

« (...) Les tentatives de déclarer la grève illégale et les menaces d'arrestation et de confiscation des biens du syndicat n'ont pas suffi à décourager le NUM [National Union of Mineworkers] dans son combat pour l'emploi. Pour la classe dominante il est essentiel de vaincre et de soumettre les mineurs, de briser l'organisation de la classe ouvrière pour conserver ses profits. (...) »

Le 16 août 2012, à Marikana, petite localité de la Province du Nord-Ouest, en Afrique du Sud, la police a tiré sur une foule de mineurs en grève, causant la mort de 34 d'entre eux.

« Les mineurs avaient cessé le travail une semaine plus tôt pour réclamer de leur employeur, Lonmin, troisième producteur de platine au monde, une augmentation salariale importante. Les fragments qui suivent, traduits de l'anglais vers le français, réinscrivent cette grève dans une histoire plus longue des conflits du travail. Comme tout assemblage documentaire, celui-ci est à la fois partiel et

Miners take to the streets

NUM News

Since the beginning of May, hundreds of thousands of mineworkers have embarked on a wave of mass action in support of a living wage, an end to repression and a general improvement in working conditions. More than 150 000 workers have challenged the boss by staging protest marches and



Voitures des dirigeants du National Union of Mineworkers et de leurs invités lors du meeting suivant le Congrès national du syndicat, Savuka Stadium, Carletonville, 27 mai 2012

La longue grève a été marquée par une escalade des activités policières. Des centaines de personnes récoltant de l'argent pour [acheter] de la nourriture aux mineurs en grève ont été harcelées ou arrêtées et inculpées pour troubles à l'ordre public. En septembre, durant ce qui est désormais connu comme le « mercredi sanglant », la police a assiégé la ville d'Arnthorpe dans le South Yorkshire et donné la chasse à quiconque avait l'air d'un mineur. (...) Au cours d'une opération qui rappelle l'occupation de Sebokeng, des milliers de policiers anti-émeute lourdement armés sont entrés avec des chiens. Des portes ont été enfoncées, des fenêtres cassées et tout (...) plusieurs [personnes] ont dû être hospitalisées. Les gens n'ont pas pour autant été

intimidés par ces deux heures durant lesquelles régna la terreur. Les feux ont été rallumés et les piquets de grève ont repris avec une énergie nouvelle (...)

Le droit au travail

« La Fédération des syndicats sud-africains [FOSATU] soutient pleinement le NUM dans sa lutte contre la fermeture des mines. (...) La lutte pour le droit au travail est particulièrement bien comprise par les travailleurs sud-africains (...). Nous croyons que votre victoire marquera une avancée décisive dans la lutte mondiale des travailleurs pour la unité

« Impala », petite antilope, Centre de formation de Lonmin, troisième producteur mondial de platine, 16 mai 2012



une société rationnelle. Amandla ! »¹

Roy Jones, mineur anglais

En novembre et décembre le NUM sud-africain a accueilli Roy Jones, mineur en grève de 27 ans. (...)

Roy Jones : Les comités de grève sont basés sur des branches locales du syndicat mais aussi ouverts à quiconque souhaite y participer. Les comités organisent le transport, diffusent des communiqués de presse et assurent la distribution dans les centres de ravitaillement. Le Comité de grève s'occupe de tous les problèmes qui se posent pour les mineurs et leurs familles. On envoie des hommes pour protéger les grévistes menacés par les huissiers ; on négocie avec les fournisseurs de gaz et d'électricité pour empêcher que l'approvisionnement des mineurs endettés ne soit coupé. On mène des procès contre la sécurité sociale et on informe les grévistes sur leurs droits. Une fois par semaine le comité d'aide se réunit pour traiter des cas et besoins particuliers. C'est humiliant en un sens, mais nécessaire. »²

« Mineur 3 : « Quant on se lance dans une grève il y a des gens qui sont capables de contrôler les autres, pour ne pas faire comme dans d'autres grèves où



Kgalema Motlanthe (à gauche), Vice-président de la République d'Afrique du Sud, ancien Secrétaire général du NUM; Pete Matosa (à droite), Vice-président du NUM, Johannesburg, 17 avril 2012

certaines sèment la pagaille, abîment des commerces, frappent des gens et des choses comme ça. Donc ces personnes étaient capables de contrôler les autres en ce sens. C'était la première fois [qu'on avait un tel

comité] parce que le syndicat dont nous pensions qu'il allait nous représenter n'a rien fait pour nous (...)

Mineur 8 : Le 12 [août] on est restés là toute la journée sur la montagne. On chantait, on parlait, on échangeaient des idées et on s'encourageait les uns les autres car être là ce n'était pas comme être chez soi et chacun devait être fort parce qu'évidemment les gens étaient là sur la montagne, (...) juste assis, faisant du feu et mettant de l'argent en commun, sans pouvoir même faire leur lessive. »³

Compétences

« Roy Jones : Les gens se sont découvert des compétences auxquelles ils n'avaient jamais songé – comme orateurs, organisateurs. Dans ma région où les leaders étaient faibles, les adhérents de base ont vite dû prendre en charge la conduite de la grève. Les gens se sont rendu compte qu'ils pouvaient écrire et (...) contrecarrer les



Dix années de lutte

mensonges du gouvernement. On ne se gêne pas avec la ponctuation – c'est le message qui compte. (...) Le plus important c'est que la grève a marqué un retour à la politique socialiste dans le syndicat et dans le Parti travailliste. Des branches locales du

Les mineurs ont appris

Parti travailliste ont été créées sur les lieux de travail dans le Lancashire et le Yorkshire. Les mineurs et leurs femmes s'inscrivent au Parti pour contrôler les politiciens carriéristes. De nombreux mineurs voient désormais la lutte comme un [combat] contre le capitalisme et non pas contre un employeur en particulier. Les mineurs ont appris suffisamment durant les 9 derniers mois pour avoir un diplôme en politique ou en économie. »⁴

♦ Puits de la mine d'or de Mponeng, fleuron de l'entreprise multinationale Anglo Gold Ashanti, Carletonville, 18 mai 2012.



« (...) BBC : vous avez appelé la police à prendre des mesures « décisives », est-ce ce que vous avez obtenu ?
Frans Baleni : des mesures décisives cela veut simplement dire faire appliquer la loi et empêcher qu'il y ait mort d'homme. Toute mort est regrettable, notre pays, notre constitution n'autorisent personne à

tuer, qu'il s'agisse de la police ou de travailleurs. (...) La réalité c'est qu'un petit nombre de gens étaient derrière la violence qui nous a empêchés de parler aux travailleurs. Sur environ 30 000 [employés de Lonmin], il y avait plus ou moins 5 000 personnes en haut de cette colline et ceux qui orchestraient la

«The Capaign for a Living Wage» menée par Cosatu depuis 1987.



Conférence d'une structure régionale du NUM, Johannesburg, 21 octobre 2011

violence étaient encore moins nombreux. (...)

BBC : êtes-vous encore un travailleur ?
Frans Baleni : je suis Secrétaire général, je viens de la base du syndicat

Salaire du Secrétaire Général

et après avoir travaillé sous terre j'ai été élu par les travailleurs. (...)
BBC : (...) le Mail & Guardian a rapporté que votre salaire de base était de l'ordre de 77 000 rands par mois [6 500 euros], pour un salaire total d'environ 105 000 [8 900 euros]...
Frans Baleni : je dois dire que ces statistiques sont erronées. Cette information appartient au syndicat, nous avons une [politique de] confidentialité, c'est en dessous de ça.
BBC : le dernier recensement a fait état d'un salaire moyen annuel de 60 600 rands [5 600 euros] pour un foyer

Publicité affichée sur le siège d'Anglo American, multinationale du secteur minier, Johannesburg, 19 novembre 2011



sud-africain noir...
Frans Baleni : le syndicat fixe les salaires de ses employés.
BBC : mais vous êtes loin de vos « camarades » comme vous les décrivez.
Frans Baleni : il faut comparer des pommes avec des pommes. Les gens qui sont employés par le syndicat, il nous faut des juristes, des gens dotés de certaines compétences, je dois être indemnisé en fonction du marché afin de fournir un service de qualité aux adhérents du syndicat. »⁵

Politisation

« (...) Quel que soit le résultat final de la grève, la réalité est que des communautés entières, des centaines de milliers de travailleurs ont été politisés par l'expérience. La police, les tribunaux et l'appareil d'État dans son entier sont désormais vus comme des instruments dans les mains des employeurs. Les accusations de harcèlement policier dans les ghettos noirs ou de brutalité de l'armée en Irlande du Nord ne seront plus remises en question par des mineurs qui ont eux-mêmes fait l'expérience de mauvais traitements aux mains de la police. (...) »⁶



Entrée de la mine de platine de Kroondal exploitée par Aquarius Platinum, quatrième producteur mondial de platine, Kroondal-Marikana, 30 novembre 2011

« Winnie Mandela a ouvert le cinquième Congrès annuel du NUM par des salutations de son mari, Nelson Mandela, aux mineurs de ce pays (...). Alors que les travailleurs entonnaient des chants de libération sous des bannières où l'on pouvait lire '1987 – L'Année où les Mineurs ont pris le Contrôle', Winnie Mandela leur a dit que les mines et la richesse du pays appartenaient au peuple sud-africain. Une nouvelle Afrique du Sud démocratique s'assurera de ce que 'tous sur notre terre, en particulier vous les travailleurs ordinaires qui ne possèdent ni terre ni usines', prennent pleinement part à la gestion du pays et de sa richesse. »⁷

Exclus de la démocratie

« Mineur 5 : (...) Me marier n'était pas seulement un rêve. Je voulais aussi bâtir un foyer pour moi et ma famille. L'Afrique du Sud est un pays démocratique mais nous les mineurs sommes exclus de cette démocratie. »⁸

L'année dernière au mois d'août, une perte de confiance et une atmosphère de peur et d'intimidation ont conduit au meurtre de huit de nos employés et de deux officiers de police. La confrontation qui a suivi a fait encore 34 morts, apportant un chagrin indicible aux familles des mineurs, à Lonmin, à la communauté qui nous entoure et à tous les Sud-Africains.

Notre tragédie s'inscrit dans les troubles qui ont secoué l'ensemble du secteur et qui ont mis en évidence une perte de confiance entre le gouvernement, les syndicats, les employés, les communautés, les entreprises minières et la société dans son ensemble. (...) »⁹

10 morts

« (...) La première grève légale en Afrique du Sud menée par des mineurs noirs, en Septembre, a durement illustré les contradictions d'une réforme du travail [menée] dans une société d'apartheid. (...) L'action des grévistes s'est soldée par au moins 10 morts et des centaines de blessés. Elle a pourtant été décrite par l'industrie minière comme une étape déterminante d'une nouvelle ère pour les relations industrielles dans le pays (...) »¹⁰



« Titanium Board Room », Ministère des ressources minérales, Pretoria, 4 mai 2012

« **Journaliste** : quelles ont été vos impressions sur les conditions de travail des mineurs noirs ici ?

Roy Jones : Épouvantables ! J'ai visité certaines mines. Mon impression est que les conditions sont meilleures dans les mines les mieux organisées. Mais même dans ce cas les standards de sécurité sont bien plus bas qu'en Grande-Bretagne – ce qui se reflète dans le nombre de morts.



(...) Les hostels – avec leurs 16 à 20 n'être pas tout seuls. J'avais un peu de personnes par chambre sont diaboliques. d'appréhension au départ – un visage blanc seul dans l'assemblée. Mais ça n'a

Journaliste : Comment avez-vous été pas duré longtemps. Il existe un lien reçu par les mineurs noirs dont d'amitié, une cause commune que les l'expérience des travailleurs blancs se travailleurs comprennent dans tous les résume en fin de compte aux managers ? pays. (...)

Roy Jones : Ce fut une réaction de Je pense que certains travailleurs noirs ici stupéfaction et de soulagement. croient qu'ils sont les seuls au monde à Stupéfaits qu'un travailleur blanc puisse être exploités. Je leur ai parlé de notre être traité de la sorte – et soulagés de lutte et des conditions au Chili ou au Salvador où des syndicalistes sont torturés et assassinés. »¹¹

Conscience de classe

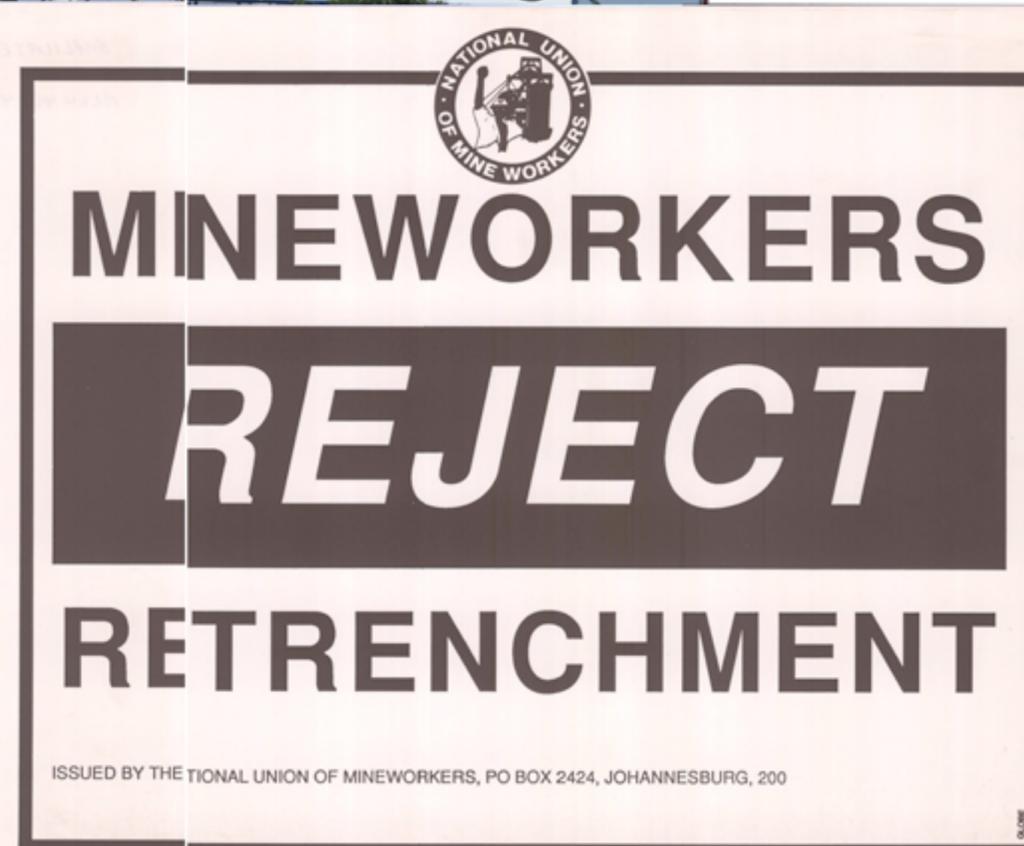
« Prolétaires de tous les pays unissez vous pour une Afrique du Sud blanche. »¹²

« (...) Un adhérent inconscient est aussi dangereux qu'un ennemi. Nous appelons nos adhérents à développer leur conscience de classe. (...) Sans une conscience de classe aiguisée nous allons trébucher et tomber. »¹³

Affiche de la NUM



Affiche de promotion du National Union of Mineworkers à l'occasion de ses trente ans, Johannesburg, 30 avril 2012





L'union fait la force...

Ancien puits minier, Raffineries d'Impala Platinum, second producteur mondial de platine, 24 novembre 2011

« Le Congrès des syndicats sud-africains a noté le décès de Mme Margaret Thatcher, ancien Premier ministre britannique, à l'âge de 87 ans. Nous transmettons nos condoléances à sa famille et à ses amis.

Mme Thatcher, plus que quiconque, personnifia les attaques brutales contre la classe ouvrière pendant les années 1980 durant lesquelles elle se fixa pour mission de détruire le pouvoir des syndicats et de piller l'État à travers la privatisation, dans le but futile de

Thatchérisme

rétablir la position du capitalisme britannique. (...)

Sa doctrine monétariste, internationalement connue comme « thatchérisme » a élevé la cupidité et l'égoïsme au rang de principes. (...)

Son plus grand crime restera l'annihilation de l'industrie minière et la

quasi destruction du National Union of Mineworkers durant la grève des mineurs en 1984-1985 qui fut brutalement réprimée par la police. Elle s'opposa aux sanctions contre l'État d'apartheid en Afrique du Sud et déclara sans ambages que l'ANC, chef de file du mouvement de libération, était une organisation de terroristes qui ne pourrait jamais ouvrir la voie à un régime démocratique. Elle restera comme une figure unique, une figure qui devint un porte drapeau du capitalisme global et du néolibéralisme. Que son âme repose en paix ! »¹⁴

(...) En tant qu'ancien syndicaliste, le vice-président de l'ANC Cyril Ramaphosa connaît leurs points faibles. Peut être qu'il se fera un jour une place dans l'histoire en [les] remettant à leur place (...). »¹⁵



« The young leader », Lillesleaf Farm, Rivonia, octobre 2011

NUM to donate

The National Union of Mineworkers has committed itself to contribute an amount of R30 000 to the Biopatong Relief fund to help the victims of the Biopatong massacre and other victims of violence throughout the country.

The announcement was made by James Motlatsi, when addressing thousands of workers at Western Deep Levels on June 29. The workers were commemorating the victims of Biopatong in which more than 40 people were killed.

Le massacre de Biopatong a eu lieu en 1992 pendant les négociations pour mettre fin à l'apartheid.

Ken Capstick [Ancien syndicaliste du NUM anglais] : « Thatcher Dead ». Arthur Scargill [Ancien président du NUM anglais] : « Scargill Alive! ».¹⁶

PROCHAIN NUMERO:

« The white member », Bela Bela, Limpopo, septembre 2011

Conséquences

« Aujourd'hui c'est différent parce que le profil de nos adhérents a complètement changé : quand nous avons commencé l'accent était mis sur la majorité noire discriminée. Après 1994 la situation sociale a évolué et le syndicat commence à avoir des adhérents blancs. (...) Nous avons l'habitude de tenir des réunions jusqu'à tard. Nos adhérents blancs habitent dans des banlieues blanches, conduisent de grosses voitures, ils pointent et ils s'en vont. RB : Avez-vous beaucoup d'adhérents blancs ? SM : Nous ne les considérons pas comme des Blancs mais nous essayons plutôt de recruter dans les emplois qualifiés qui attirent désormais plus de Noirs appartenant au NUM. Il y a quelques Blancs mais je pense que cela représente un défi pour eux comme pour le NUM car nous devons nous adapter à leur culture. Nous devons apprendre à communiquer avec eux par mail, sms. Ils impliquent aussi leur famille toute entière, contrairement à nos frères noirs pour lesquels il ne s'agit que de travail. Les Blancs arrivent avec leurs enfants et leurs femmes et le NUM devient une affaire de famille... »

SM, Coordinateur du NUM, entretien, Rustenburg, 25 octobre 2011

